



IGA



Boletín informativo de la ciudad

Población de Iga 92,179
 Población de extranjeros 5,330
 Porcentaje 5,78%
 Datos del 31.12.2018

Vea más información por internet <http://www.mie-iga.jp/> ☆この情報紙は『広報いが市』などから記事を選んで載せています。

Los artículos de este boletín son partes traducidas del informativo de Iga "kouho Iga shi" y de otras publicaciones

Declaración de Impuesto de Renta

<ぜいきんのしんこく>

Lugar: Yume doumu dai 2 (Gimnasio deportivo Yume doumu)
Dirección Mie ken Igashi Yumegaoka 1 chome 1-3 tel. 0595 22 0590
Periodo: De 18 de Febrero hasta el 15 de Marzo
Horario: De 9:00 a 17:00 No habrá traductor



UTILIZE EL TRANSPORTE GRATUITO

Utilice los autobuses gratuitos que saldrán de la antigua municipalidad de Iga, y de los diferentes shishos (sucursales de la municipalidad) al Yume Dome Ueno, entre estos trayectos el autobús es gratuito.

Días de servicio		Antigua municipalidad salida			Nueva municipalidad salida			Yume Dome salida		
Febrero	19(mar),21(jue), 26(mar)28(mar)	9:00	10:00	11:00	9:15	10:15	11:15	9:30	10:30	11:30
Marzo	05(mar),07(jue), 12(mar),14(Jue)	13:00	14:00	15:00	13:15	14:15	15:15	13:30	14:30	16:15

Otros lugares de salida y llegada al Yume doumu		Días
Chiku Shimin Center	Sucursal	
Kanbe, Hijiki, Inako	Aoyama	22(vie)de febrero. 01(vie) de marzo.
Fuchuu, Nakase	Ayama	18(lun) de febrero. 08(vie) de marzo
Nagata, Ota	Shimagahara	20(mie) de febrero. 07(jue) de marzo
Tomono	Iga y Ōyamada	06(mie) y 13(mier) de marzo.
Kijigadai, Furuyama, Ida	—	20(mier) febrero.05(mar) de marzo.
Suwa, Nii, Mita	—	18(lun) y 26(mar) de febrero
Hanagaki, Hananoki, Kume	—	19(mar)de febrero.14(jue) de marzo.

Atención: El horario del transporte gratuito (souguei basu) está a disposición en los Chiku Shimin Center y en las sucursales de la municipalidad. Averigüe e infórmese mejor.

Si no realiza la declaración de impuestos sobre la renta, la municipalidad no podrá emitir documentos como el shotoku shoumeisho, kazei shoumeisho necesarios para el alquiler o prestamos, recibir algunos subsidios en el área de educación, asistencia social etc. Por esto recomendamos realizar la declaración.

Mayores Informes: Oficina de impuestos de Ueno (Zeimushou) Tel.0595-21-0950
oficina de impuesto municipal de Iga (Shimin zei gakari) Tel.0595-22-9613

Para las personas inscritas en el seguro de salud <こくみんけんこうほけんにはいっているみなさんへ>

Dependiendo de la renta, el valor del seguro de salud puede reducirse.

☞ El valor del impuesto sobre el seguro está determinado por la ley en el cálculo de la renta familiar.

Dependiendo del valor de la renta el descuento puede ser de hasta 70, 50 o 20 por ciento.

☞ Se calculará de acuerdo con la renta del jefe de familia y todos los miembros inscritos en el seguro de salud [kokumin hoken]. El miembro de la familia que no haga la declaración de renta podrá quedarse sin el descuento del valor del seguro de salud.

※ Hay personas que no tienen ingresos, tienen pensión de minusvalía, pensión por muerte o exenta de impuestos también debe hacer la declaración para poder recibir los descuentos.

[Informaciones] Hoken Nenkin Ka Tel. 0595-22-9659



< **IMPUESTO DEL MES** >
 ~ Hasta el 28 de Febrero ~

<こんげつ の のうぜい>
Seguro de salud [Kokumin Kenkou Hoken Zei] 8vo periodo
Impuesto sobre inmuebles [Kotei Shisan Zei],4to periodo
Mayores informes: Shuu Zei Ka TEL.0595-22-9612

Aviso de los gastos medicos <いりょうひのおしらせ>

Las personas que utilizaron los recursos médicos durante el período de septiembre a diciembre del año pasado, les llegará alrededor de febrero una notificación de hospitales utilizados en ese período.

Esta notificación se puede utilizar para la declaración del impuesto sobre la renta de los gastos médicos.

No olvide guardar los recibos médicos utilizados en el hospital por lo menos 5 años. Para los que utilizaron la tarjeta [Kōgaku iryō] para bajar los gastos médicos, puede declarar la parte que no fue cubierta por el seguro.

[Informaciones] Hoken Nenkin Ka Tel. 0595-22-9659

Vamos a conocer la comida y cultura de Vietnam <べとなむのしょくとぶんかをしろう>

Día: 10 (domingo) de Marzo

Lugar: Aoyama harmoni foresto

【Contenido】

★Primer horario(10:00AM a 13:00PM) : Cocinar y comer comida vietnamita.

Menu☞Harumaki (los 2 tipos mas tradicionales) ☞Fo (sopa de fideos de arroz)

★Segundo horario(13:00PM a 15:00PM) : Presentación sobre la cultura y la vida cotidiana vietnamita.

Costo: 1000 yenes(con comida) Vacantes: 30 personas ※por orden

Forma de solicitud: Por telefono. Día de reservación: A partir del 12 (martes) de febrero

※Si desea participar solo el segundo horario, no hay necesidad de reservar.

Solicitudes: Sucursal de Aoyama sección Shinkou Ka TEL 0595-52-1112 (FAX0595-52-2174)



Vamos a desechar la basura correctamente por favor <かていごみをだすときのおねがい>

◆Acerca de la forma de sacar la basura:

En el mismo día de sacar la basura quemable, hay fechas en las que coincide sacar otros tipos de basura, por favor separar las basuras correspondientes para evitar que las dejen sin recoger aludiendo a que esta todo mezclado.

Cuando tenga que desechar basura grande por favor comunicarse o llevarla directamente al Sakura risaikuru senta

*No es gratuito. ☎0595-20-9272

◆Acerca de la clasificación de la basura:

◎ Envases y envoltorios de plástico

☞Los envoltorios sucios con la basura combustible☞

Los envoltorios o envases sucios que no consiga lavar o desprender la suciedad puede votarla junto con la basura combustible.

☞Verificar nuevamente la clasificación de la basura☞

Los ganchos y colgadores de ropa no son necesariamente basura plástica. Por favor verificar si esta escrito↓

◎ Botellas de plástico (bebidas)

☞Separar etiquetas y tapas☞

Por favor separar de las botellas las etiquetas y las tapas, enjuagar ligeramente.

Las tapas y etiquetas separadas colocarlas junto con la basura de envoltorios de plástico.

◎ Plástico rígido – productos de cuero

☞Si el elemento a desechar tiene algo de metal sacar en basura de metales☞

Si quiere desechar juguetes a pilas etc que contienen una parte de metal deséchelo con basura de metales.

[Informaciones] Haikibutsu Taisaku ka Tel. 0595-20-1050



Cuidado con la Influenza y la sarampión <はしか と いんふるえんざのよぼうについて>

Hubo un informe sobre la aparición de sarampión en la ciudad de Iga.

Se contagia de sarampión por infección a través del aire, polen, contacto directo con la persona infectada. Al principio los síntomas son similares a un resfriado y una fiebre alta continúa por más de una semana, y es acompañado por varias complicaciones como neumonía y encefalitis.

Cómo recibir la inmunización contra el sarampión.

En la edad de la vacunación, procure vacunarse lo más rápido posible. Después de la edad de vacunación, existe la posibilidad de que no haya adquirido inmunidad suficiente también.



[Época de vacunación]

Primera fase : De 12 a 24 meses

Segunda fase : Un año antes del ingreso a la escuela primaria último año de la guardería.

Los que no estén en el período arriba deben pagar el valor total de la vacuna para obtenerla.

※ Hay una epidemia de influenza también en todo Japón, por favor use máscara y lávese las manos constantemente para prevenirla.

[Informaciones] Kenkō suishin ka Tel. 0595-22-9653



Control de salud y desenvolvimiento del niño <あかちゃんのけんしん> Kenkō Suishin-ka Tel. 0595-22-9653

☆En la ciudad de Iga, hay un examen para bebés de 1 año y medio (para niños de un año y 9 meses) y el examen de 3 años (para niños de 3 años y 9 meses). Enviaremos un comunicado para los niños que estén en la edad para realizarlo.

Examen de 1 año y 6 meses (gratuito)

【Examen】 Medir la altura consulta clínica general y odontológica, orientación dental, nutricional y psicológica.

【Llevar】 Libreta de maternidad y del niño(Boshi techo), formularios.

【Día】 **martes 19 de febrero y martes 12 de marzo**
13:00pm a 14:30 p.m

【Lugar】 **Haitopia Iga 4F, Iga shi Hoken center**

* Hay también en las sucursales de municipalidad. Infórmese.



Examen de 3 años y 6 meses (gratuito)

【Examen】 Examen de orina, medir altura y peso, examen médico, odontológico, test de desenvolvimiento psicomotor, orientación dental, nutricional.

【Llevar】 Libreta de maternidad y del niño(Boshi techo), formularios, cuestionario sobre la vista y audición, orina.

【Día】 **jueves 21 de febrero y jueves 14 de marzo**
13:00pm a 14:30 pm.

【Lugar】 **Haitopia Iga 4F, Iga shi Hoken center**

* Hay también en las sucursales de la municipalidad. Infórmese.



Emergencias y Asistencia médica <きゅうきゅう・いりょう> Iryō fukushi seisaku-ka Tel. 0595-22-9705

◎Si es posible consultar en el horario normal de la institución médica.

◎Escoger una clínica médica para consultar siempre lo que fuera necesario.

◎Que hacer cuando se enferma de repente o en los días de descanso?

1. Procure una posta de salud (Shinryōsho) o el consultorio de emergencia
Iga shi Ōkyū shinryōsho Telf. 0595-22-9990

【Lugar】 Iga shi Ueno Kuwamachi 1615 (Detrás del Hospital Okanami)

【Especialidad】 Clínica general y pediatría * Lesiones y enfermedades leves (primeros auxilios)

2. El centro de informaciones médicas(Mie ken Kyūkyū iryō jōhō Center) de la prefectura de Mie, informará sobre los hospitales que estarán atendiendo. Llame al **Telf. 059-229-1199**

* Después de esto, llame para la institución médica para confirmar los horarios y otros.

* Cuando fuera para la institución médica, no olvide de llevar su seguro de salud.

* Si no tuviera más necesidad de consulta, llame para la asistencia médica y cancele su reserva.

3. Los hospitales de turno son para la atención de pacientes con lesiones y enfermedades graves que necesiten de atención (tratamiento especial) más detallado o de internamiento.

* Solamente con referencia de alguna institución médica, del consultorio de emergencia o llevado por una ambulancia→Ueno shimin byōin

* No necesita ser llevado por una ambulancia, pero debe comunicarse por teléfono antes→ Hospitales Okanami y Nabari

Lunes a Sábado	20:00~23:00
Domingo, feriado, final y comienzo del año	9:00~12:00 14:00~17:00 20:00~23:00



Febrero						
Dom	Lun	Mar	Mie	Jue	Vie	Sab
※Excepto pediatra					1 Shimin	2 Nabari
3 Nabari	4 Okanami	5 Nabari	6 Okanami Nabari	7 Nabari	8 Shimin	9 Shimin
10 Okanami	11 Okanami	12 shimin	13 Okanami Nabari	14 Nabari	15 Shimin	16 Nabari
17 Nabari	18 Okanami	19 Nabari	20 Okanami Nabari	21 Nabari	22 Shimin	23 Shimin
24 Okanami	25 Okanami	26 Shimin	27 Okanami Nabari	28 Nabari		

Atención:

【Hospital Shimin y Nabari】

Días de semana de 17:00 a 8:45 a.m. del día siguiente
Sábados, domingos y feriados de 8:45 a 8:45 a.m. del día siguiente

【Hospital Okanami】

Lunes 17:00 a 9:00 a.m. del día siguiente
Miércoles 17:00 a 8:45 a.m. del día siguiente
Domingo 9:00 a 8:45 a.m. del día siguiente

* Si el lunes o miércoles fuera feriado de 9:00 a 8:45 a.m.

【Ueno Sougou Shimin Byouin ☎0595-24-1111】
【Okanami Sougou Byouin ☎0595-21-3135】
【Nabari Shiritsu Byouin ☎0595-61-1100】

①Línea de Salud de niños de Mie y ②consulta tratamiento medico <みえこどもいりょうだいやるといりょうそうだんダイヤル>

① Servicio de consulta sobre problemas de seguro o salud de los niños, como enfermedades de niños, preocupaciones en la crianza del niño, vacunas entre otros. El médico pediatra aconsejará gratuitamente. Utilice el servicio.

【Indicado】 Niños menores de 18 años y sus familiares.

【Teléfono y horario】 # **8 0 0 0** (059-232-9955) Todos los días 19:30pm hasta 8:00am

② Consulta sobre tratamiento médico 24 「 0120-4199-22 」 Llamada gratuita 24 horas



Consultas para Extranjeros

<がいこくじんのためのそうだん>

La municipalidad de Iga puede realizar consultas sobre los problemas de trabajo, educación, hospitales, seguros, jubilación, crianza de los niños, vivienda, impuestos y otros problemas cotidianos. La consulta es gratuita. Si tuviera problemas, no lo deje para después, infórmese en la municipalidad. 【Día y horario】 lunes a viernes (excepto feriados) de 9:00 a 17:00

【Lugar】 En la municipalidad de Iga, 2do piso, sección **Shimin Seikatsu Ka** ☎0595-22-9702

También, hay un servicio de consulta gratuita con funcionarios públicos para los residentes extranjeros, para que puedan resolver problemas con la visa, matrimonio entre extranjeros, nacionalización y otros. Para consultar necesita sacar una cita, infórmese en la sección Shimin Seikatsu Ka.

【Día y horario】 1er jueves de cada mes (cuando sea feriado será en el 2do jueves) de 13:30 a 16:00 p.m.

【Lugar】 Tabunka kyōsei sentā , Iga shi Ueno Higashi machi 2955 ☎0595 22 9629

Iga shi Tabunka Kyousei Center

<いがしたぶんかきょうせいせんたー>

El centro de "Iga shi Tabunka Kyousei Center" es un lugar para atender a los extranjeros y japoneses, ofreciendo información en varias lenguas, servicio de consultas, fotocopia, computadora, impresora, internet, cursos de idiomas, eventos y etc.

Días de atención: Lunes a viernes de 9:00 a 17:00, 2do y 4to domingo del mes 9:00 a 17:00.

Lugar: Iga shi Ueno Higashi machi 2955 (cerca al Fureai Plaza) Telefono: 0595-22-9629



Curso de Japonés y Refuerzo Escolar

<にほんご きょうしつ がくしゅう しえん きょうしつ 日本語 教室 & 学習 支援 教室>

Este es un lugar para estudiar la lengua japonesa y para reforzar los estudios de los niños.

Si usted piensa vivir en Japón por un largo periodo es muy importante saber el idioma japonés. También es importante que los niños asistan a la escuela japonesa. Aquí usted encontrará el soporte necesario. Vamos a estudiar juntos!

Nombre	Iga Nihongo no Kai [vacación] [la partir de 2 de marzo]	Clase de refuerzo Sasayuri
Horario	Miércoles 19:30 a 20:30 p.m./Sábado 19:00pm a 20:30 pm.	Sábado 14:00pm a 16:00pm
Lugar	Ueno Fureai Plaza 3er piso	Ueno Fureai Plaza 3er piso
Costo	200 yenes por clase	200 yenes por clase
Información	Telf. 0595-23-0912	Telf. 0595-22-9629



♪ Variedades <そうだんいんだより> ♪

☆Bolsa de préstamo para estudiantes de enfermería

かんごがくせいしゅうがくしきんせいど
Indicado: Para personas que esten cursando ó ingresarán al curso de profesionalización de Enfermería en la Universidad de Enfermería y que deseen trabajar en el hospital de Ueno Shimin Sougou Byoin como enfermeras.

Vacantes: pocas personas

Período de inscripción: en cualquier momento

Valor: 50.000 mil ó 80.000 mil yenes por mes

Requisitos para exonerar: En caso de luego de graduarse, en menos de 1 año obtener la licencia de enfermera y continuar trabajando en el hospital,
○Préstamo de 50.000 mil yenes: Trabajar igual que el periodo del préstamo.

○Préstamo de 80.000 mil yenes: Trabajar durante el periodo equivalente mas 1.5 veces del préstamo.

Mayores informes: Ueno Shimin byōin Sōmu-ka

☎0595-24-1111



☆Lee libros?

ほんを よんでいますか?

En la ciudad de Iga, existe un

programa para incentivar la lectura de libros en los

niños, "Iga Shi Kodomo dokusho katsudou

suishin keikaku". Para que los niños comiencen a

sentir el placer de leer libros, puedan desenvolver su imaginación y crecer saludablemente, es necesario

oír la lectura de libros desde que son bebés. Incentive la lectura de los libros también en casa. Esto será de

grande ayuda para su hijo.



☆ Donación / recepción de los uniformes escolares

せいふく「ください」「あげます」

Las personas que quieren donar o recibir los uniformes escolares que ya no usan de las escuelas secundarias (chugakko-koko) pueden ponerse en contacto con Iga-shi Tabunka Kyousei Center en el período siguiente.

【Objetivo】 Los uniformes y también los de educación física de las escuelas secundarias en el área de Iga.

>>> Las personas que quieren recibir los uniformes

Necesitará los siguientes datos: nombre, dirección, número de teléfono y su pedido.

【Período de inscripción】 De 15 a 28 de febrero

【Período de entrega】 entre el dom. 24 de marzo y el vie. 5 de abril

* Por favor recójalo en el Iga-shi Tabunka Kyousei Center

>>> Las personas que quieren donar uniformes

【Cómo entregar】 Por favor traiga los uniformes limpios y lavados. Entrégelo en el Iga-shi Tabunka Kyousei Center durante el período siguiente.

【Período de recepción】 Desde el domingo 10 hasta el domingo 24 de marzo, 9:00 a 17:00

* **excepto 16, 17, 21 y 23 de marzo pues no hay atención.**

※ *Eventualmente, existe la posibilidad de rechazar o descartar su donación si alcanza el número deseado. Gracias por su comprensión.*

Iga Shimin Seikatsu ka ☎0595-22-9702

Iga Shi Tabunka Kyousei Senta ☎0595-22-9629

